



Evaluatieformulier tolken

Medewerker- en tolkengegevens

Naam medewerker

Datum en locatie

V-nummer vreemdeling

Naam tolk

Getolkte taal

Registertolk Ja Nee

Soort gehoor

Aanvang gehoor

Op tijd

- Te laat, reden:

De vreemdeling was te laat.

De tolk was te laat.

De tolk werd eerst elders ingezet (bv. uitreiken beschikking).

Ik ben zelf later begonnen dan de afgesproken aanvangstijd.

Communicatie

De communicatie tussen jou en de tolk verliep:

Goed

Voldoende

- Onvoldoende:

De tolk kon woorden niet goed omzetten naar het Nederlands.

De tolk maakte veel grammaticale fouten/niet lopende zinnen.

Anders: (vul hieronder in)

De communicatie tussen de tolk en de vreemdeling verliep:

Goed

Voldoende

- Onvoldoende:

De vreemdeling stelde dat de tolk woorden niet goed begreep/vertaalde.

De vreemdeling stelde dat de tolk een ander dialect/taal sprak.

Anders: (vul hieronder in)

Specifieke kennis

Hoe waardeer je de specifieke kennis van de tolk (aankruisen wat relevant is):

- Politieke ontwikkelingen Goed Voldoende Onvoldoende

- Geografische inrichting Goed Voldoende Onvoldoende

- Staatsrechtelijke inrichting Goed Voldoende Onvoldoende

- Militaire inrichting Goed Voldoende Onvoldoende

- Religie Goed Voldoende Onvoldoende

- IND-terminologie Goed Voldoende Onvoldoende

Niet van toepassing

Was de tolk in staat een stuk geschreven tekst te vertalen?

Ja Nee Dit is niet gevraagd tijdens dit gehoor

Attitude/Houding

Hoe waardeer je de attitude/houding van de tolk voor, tijdens en na het gehoor ten opzichte van jou en de vreemdeling/andere aanwezige(n)

(meerdere antwoorden mogelijk):

Professioneel

- Niet professioneel:

De tolk bemoeide zich inhoudelijk met het gehoor.

De tolk stelde zelfstandig vragen aan de vreemdeling(e).

De tolk vertaalde samenvattend waardoor relevante informatie verloren ging.

De tolk ging voorbij aan mijn aanwijzingen.

De tolk was te amicaal met de vreemdeling(e), overige aanwezigen en/of met mij.

De tolk leek niet geïnteresseerd en afwezig tijdens het gehoor.

De tolk nam tijdens het gehoor voortdurend (privé) telefoongesprekken aan.

De ringtone van de mobiele telefoon van de tolk was storend.

Anders: (vul hieronder in)

Heeft de vreemdeling (of medewerker van VWN/gemachtigde) tijdens het gehoor kritiek geuit over de bejegening/werkwijze van de tolk?

Ja Nee

Deel je deze kritiek? (geef een toelichting)

Werkprestatie algemeen

Hoe heb je de werkprestatie van de tolk in het algemeen ervaren?

Bespreking evaluatie

Heb je jouw ervaring met de tolk met hem besproken?

Ja Nee

Eventuele extra aanvullingen/nadere toelichting
